

大人が絵本を 第22回 昔話を



司書・読書アドバイザー 安藤 宣子*

小児歯科医師 濱野 良彦**

* 絵本と図鑑の親子ライブラリー ビブリオキッズ(福岡市)
** 医療法人元気が湧く 理事フアウンダー

初めてのお話

『うんとこしょ、どっこいしょ』それでも かぶは
抜けません」

誰もが知っている昔話『おおきなかぶ』の有名な
フレーズは、まだ語彙数の少ない小さな子どもたち
もすぐに覚え、繰り返し繰り返し唱えます。繰り返
しによる言葉の楽しみと同時に、登場人物が大き
なおじいさんから子ども、最後はねずみと、だん
だん小さくなりながら、一人ずつ一匹ずつ加わっ
ていく展開は、子どもたちにとってワクワク要素
のひとつです。初めて『おおきなかぶ』と出会
った子どもたちには、「次はだあれ？」という期
待値が膨らみますし、お話を知っている子ども
にとっても「次はいぬう〜!」、「ねこお〜」と、
覚えている登場順番を読み手よりも先に、言
葉にする共同読みの楽しみがあります。一冊
まるごと覚えている子ども、大人に読んで
もらうこと、読みあうことを好む昔話のひと
つです。リズムカルな楽しいお話を一人で
読むよりも、誰かと楽しさを分かち合
いながら浸りたいのです。



『おおきなかぶ』
A. トルストイ 再話
内田莉沙子 訳
佐藤忠良 画
(福音館書店)



昔話は、やさしいものでも3歳くらいからと言
われ、発達年齢に見合ったストーリーとなっ
ています。それは、昔話のほとんどが勧善懲悪
を取り扱っているため、発達に応じて出会
っていく物語群であるからです。ところが、『
おおきなかぶ』には道徳的

要素がありません。単純に繰り返しを楽しむ話
なので、子どもが初めて出会う昔話となり、
1歳くらいから楽しめるのです。

むか〜し、むかし、あるところに…

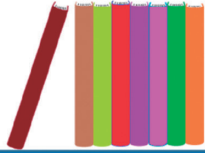
日本の昔話の根源には、勧善懲悪ともうひとつ、
日本古来の文化を重んじるという要素もあり
ます。それは昔話が各土地の風土、風習から
生まれた物語だからです。同じ日本の風土
でも、東北地方には東北の、九州地方には
九州固有の民話があります。その地方の風
習とともに、各地の土地言葉が使われて
いて、その地方の土着の思いが綴られて
おり、日本人のアイデンティティ構築にも
大事な素材となるのです。また、現代のよ
うに暮らしが発達していない時代に、厳
しい自然の中で得られた知識で、上手に、
力強く生きていく姿が描かれています。

そして何より、「昔話は物語のルーツであり、
物語の原型が昔話の中にある」¹⁾ ことにも
起因しているため、大人でもふと昔話に
立ち返りたくなるときがあるのです。

昔話は元々、口承文芸として口伝えされて
きたものでしたが、近年では絵本による表
現と流布が主流となっています。「昔話」
は、「伝説」「世間話」と並んで民間説話
に収められ、「むかしむかし、あるところ
に」から始まる一定のパターンを持っ
ていますが、時代と場所、人物は不明確
です。一方、伝説は時代や場所、そし
て登場人物が特定されています²⁾。そ
のため、未就学の子どもたちが親しみ
やすいのは、昔話です。昨日、今日、
明日などの時間配列の感覚が未発達な
乳幼児は、時代や場所の説明がない昔
話世界に安心して入り込めるのです。

手にするときは！

読むときには



企画 濱野 良彦

構成 木須 信生 ※※※

※※※ 絵本と図鑑の親子ライブラリー ビブリオキッズ(福岡市)



昔話絵本の様相

さてさて、数多く存在する昔話ですが、同一タイトルの物語が50人以上の再話者と画家の手で表現されていることにお気づきでしょうか。つまり、ひとつの昔話が50タイプそれぞれに表現されているのです。口承文芸として語り伝えられてきたお話ですから、いろいろなパターンがあって当たり前です。ところが現在、たくさん出版されている昔話絵本を見てみると、なかには昔話のテーマである人間の根源的な性格特徴の表現や、日本文化の象徴が見られないものも出現し、主題や物語の本意が変わっているものもみられます。現代において、時に忘れられがちなこれらのことを、子どもだけでなく大人にも振り返らせてくれる昔話特有の表現が省略されてしまっているのです。

また、挿絵を見ても、アニメ作品風は元より、赤ちゃん絵本風なものまで登場しています。赤ちゃん絵本とは、絵の輪郭が黒い太線ではっきりと縁取られ、原色の色づかいで、人物や物が平面に表されている絵本のことです。そうです、視力の未発達な乳児に向けた絵の代名詞となっている「うさこちゃん」のタッチと同じなのです。どうして、このような昔話絵本が出版されたのでしょうか。赤ちゃんにとって絵本は、コミュニケーションツールのひとつで、リズム遊び、言葉遊びを楽しむものです。当然

ながら、勧善懲悪を教える年齢ではありませんし、日本文化を伝える時期にも達していません。

考えられるのは、子どもがかわいいものを好むという趣向性³⁾より、商業主義的に出版されたのではないかということです。幼児も児童も、現代的なかわいらしい絵を好む傾向にあります。若い親御さんは、子どもが好むからという理由で、あるいは、かわいい絵につられて読んでくれるかもしれないという期待を籠めて、アニメ調やキャラクター調の昔話絵本を選んでいる大人も存在すると思います。中澤氏は、絵の表現形式がイメージ形成に影響し、かわいいイメージの絵は幼児の想像力を抑制することを示しています³⁾。松居直氏は、「表面的な“かわいらしさ”や人目を引く派手な色は、絵本にとってはむしろ不必要」で、「読書の本質につながる絵本ではない」と指摘しています⁴⁾。

口承文芸であった昔話には元来、画像(イラスト)というものがありませんでした。語り手の話だけで、聞く者それぞれが想像力を駆使して、それぞれのイメージで画像に変換していたのです。この想像による画像化こそが、自然に備わり発達する想像力であり、創造力の基盤なのです。文化や生活の発達した現代では、日本古来の原風景や自然の厳しさ、衣食住環境等々をイメージすることが困難な時代ですので、昔の暮らしぶりを伝える意味でも絵の力が必要となります。しかし、それがアニメでは真実味に欠けてしまうのです。創作絵本を選ぶときもそうですが、昔話絵本を選ぶときは特に、物語の内容だけでなく、文化や人間の精神性を的確に表現している芸術的なイラストのものを大人が見極めることが大切なのです。



『ちいさなうさこちゃん』
ディック・ブルーナ 作
いしいももこ 訳
(福音館書店)





成長に合わせて「昔話」

先だって、1歳児をお持ちのお母様より次のような相談を受けました。「昔話に触れさせたいと思い、『ももたろう』と『おむすびころりん』を買ってあげたら、とても気に入って寝る前に毎日読んでいるけれど、他の昔話も読んであげた方がいいでしょうか」という内容でした。『おむすびころりん』では、お馴染みの「おむすびころりん、すっとんとん」という『おおきなかぶ』に共通する繰り返しのリズムがあるので、言葉遊び、リズム遊びを楽しんでいるのだなと思いました。一方、『ももたろう』といえば、赤羽末吉さんの力強いタッチが表紙の福音館書店版をイメージしてしまう私は、「1歳であの長いストーリーを毎晩？」と驚きましたが、その考えは瞬時に「アニメ版！」と切り替わり、尋ねましたら名答でした。

『ももたろう』
松居直 文
赤羽末吉 画
(福音館書店)



親の願望や教育的配慮で、何も先を急ぐことはありません。良書絵本は数多くあります。「うさこちゃん」の読み物シリーズや「こぐまちゃん」、「コッコさん」シリーズなど、1歳のときにぜひ楽しみたい絵本はたくさんあります。それらをまたいで、アニメ昔話に触れさせる必要は全くないのです。

キーポイントは大人の慧眼・選書力

ビブリオキッズでは、イベントとしてのおはなし会と別に、日常的に絵本の読みあいを行っていま

す。おはなし会開催日には来館できないけれど、歯科診療で来院したときに、一緒に読みあいを希望される親子に応じているのです。ビブリオキッズの近隣住民でない会員にご利用いただいています。

姉弟二人ともが幼稚園に通園するようになって、それまでのように毎月のおはなし会に参加できなくなったKちゃんSくんご家族が、2月の定期健診で来院したときにお母様より、司書おすすめ絵本の読み語りを依頼されました。2月の行事ものである『ももたろう』と、その後のお話のパロディー版『それからのおにがしま』を選書しましたが、お子様にも選んでもらいたいと思い、再話者の異なる『ももたろう』を提示しました。伊藤秀男絵の岩崎書店版と加藤休ミ絵のあかね書房版、そして赤羽末吉画の福音館書店版の3冊です。すると、4歳のSくんは3冊の表紙を見比べてから福音館書店版を選んだのです。そうして、その日、親子3人でミニおはなし会『ももたろう』を楽しみました。

もうお分かりと思いますが、芸術的な絵画や色彩の絵本に多く触れてきた子どもは、かわいいアニメタイプの絵よりも、その物語をイメージしやすい写実的で落ち着いた色彩の絵を自ら選び、想像をより膨らませることができるのです。大人の勝手な子ども目線でアニメ版に頼らなくても、モノクロや水墨



『ももたろう』広松由希子 文
伊藤秀男 絵(岩崎書店)



『ももたろう』山下明生 文
加藤休ミ 絵(あかね書房)

E-mail

安藤：bibliokids.baby1@gmail.com
 濱野：hamano@genkigawaku.com
 木須：nobuokisu@gmail.com

連絡先 福岡市南区大橋 3-2-1 2F
 絵本と図鑑の親子ライブラリー ビブリオキッズ
 TEL 092-557-3272 URL <http://bibliokids.jp>

ビブリオベビー
Bibli
Baby

画調の絵でも十分に内容を理解し、イメージできる
 ときが訪れるのです。それまでは、本物の絵、芸術
 的絵画による絵本と多く出会わせてあげることが大
 人の務めとなります。だから、そのときがくるまで、
 年齢に見合った美しい絵の絵本や、物語をいきいき
 と表している絵本とたっぷり触れて、どっぷりと
 浸って楽しむ時間を作ることこそが大切なのです。



『それからの
 おにがしま』
 川崎洋 作
 国松エリカ 絵
 (岩崎書店)

さて、昔話絵本について相談されたお母様には昔
 話が持ち合わせている根源と、読書の発達段階のこ
 とをお話しして、しかし、お子様が気に入りに楽しん
 でいるものを取り上げる必要はないので、現在、読
 みあっている『ももたろう』と『おむすびころりん』
 は引き続き楽しんでくださいと助言しました。そし
 て、今はそれ以上、昔話を広げなくてよいので年齢
 があがったときに、また新たな昔話に出会わせてあ
 げること、時期がきたらアニメ版の昔話絵本は卒業
 して、物語にあった描写をしている同タイトル絵本
 へのお引越しをおすすめしました。

夏休みは、大人も子どもも昔話の世界へ

子どもの成長に関わる大人が絵本について知って
 おきたいことを繰り返しお話ししていますが、なか
 でも昔話絵本に関しては、子どもの理解力やイメー
 ジが大人の力に左右されてしまうことになります。
 子どものために絵本を選ぶのは私たち大人ですか
 ら、大人が子どもの成長・発達の視点で絵本につい

て明るくしなければならないということです。子ども
 の想像力を豊かに成長させ、創造する力をメキメキ
 と養っていくには、絵本の絵と言葉の力が大きいこ
 とをご理解いただけたのではないのでしょうか。

また、昔話には私たち大人自身が見つめ直すべき
 精神性や生き方の教本となるものがあります。小児
 歯科医療に携わる皆さま、今月は昔話に触れ、ご自
 身と対話されてから、夏休み中の元気な子どもたち
 と対面されてみませんか。



今月は昔話を
 どうぞ。



文献

- 1) L. H. スミス：児童文学論、岩波書店、東京、1968、p.59-94.
- 2) 小澤俊夫：昔話入門、ぎょうせい、東京、1997、p.1-13.
- 3) 中澤潤、他：絵本の絵が幼児の物語理解・想像力に及ぼす影響、千葉大学教育学部研究紀要、53、p.193-202、2005.
- 4) 松居直：わたしの絵本論、国土社、東京、2014、p.79-101.

絵本

- 1) A. トルストイ 再話、内田莉莎子 訳、佐藤忠良 画：お
 おきなかぶ、福音館書店、東京、1966.
- 2) デイック・ブルーナ 作、いしいもこ 訳：ちいさなう
 さこちゃん、福音館書店、東京、1964.
- 3) わかやまけん：こぐまちゃんえほん(全15冊)、こぐま
 社、東京、1970～1977.
- 4) 片山健：「コッコさん」シリーズ(全5冊)、福音館書店、
 東京、1988～2003.
- 5) 松居直 文、赤羽末吉 画：ももたろう、福音館書店、東
 京、1965.
- 6) 川崎洋 作、国松エリカ 絵：それからのおにがしま、岩
 崎書店、東京、2004.
- 7) 広松由希子 文、伊藤秀男 絵：ももたろう(いまむかし
 えほん)、岩崎書店、東京、2009.
- 8) 山下明生 文、加藤休ミ 絵：ももたろう(日本の昔話え
 ほん)、あかね書房、東京、2009.